

**АҘСНЫ АҘЦААРАДЫРРАҚӘА РАКАДЕМИА**

---

**АКАДЕМИЯ НАУК АБХАЗИИ**

---

**ACADEMY OF SCIENCES OF ABKHAZIA**



**ACADEMIA**

АЦСНЫ АТЦААРАДЫРРАҚӘА РАКАДЕМИА

# АДЫРРАТТАРА

№ 12

Асериа

«Агуманитартә тцаарадыррақәа»

**Аредактор хада**

*Цьануа Зураб Цьота-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик, УАР ахэаанырцэтәи алахэыла

**Асериа аредакциятә еилазаара:**

**Атакзыпхыкәу аредакторцәа:**

*Анчабазе Иури Дырмит-иңа* – атоурыхтә тцаарадыррақәа рдоктор, ААР алахэыла-корреспондент

*Чрыгба Виачеслав Андреи-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик

**Аредакциятә еилазаара алахэылацәа:**

*Арсҗаа Шотә Кастеи-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик

*Ашәба Арда Енвер-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа ркандидат, адоцент

*Бҗажәба Олег Хәыхәйт-иңа* – атоурыхтә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик

*Бигәаа Валери Леуард-иңа* – атоурыхтә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор

*Бигәаа Виачеслав Акакь-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа рдоктор, ААР алахэыла-корреспондент

*Кәагәаниа Валентин Асҗамыр-иңа* – афилологиятә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик

*Шьалашьаа Заур Иван-иңа* – аекономикатә тцаарадыррақәа рдоктор, апрофессор, ААР академик

Акәа  
«Academia»  
2022

ББК 72.4 (5Абх)  
В 38

Атыжымта акыпчы иаздырхисит: *Н.С. Барцыц, С.О. Хайым*

**Ацсны атцаарадыррақэа ракадемиа Адырратара** / Аред. хада З.Ць. Цьа-  
пуа. Асериа «Агуманитаргэ тцаарадыррақэа». Акэа: Academia, 2022. № 12. 252 д.

2005 шықэсазы ишьатаркуп. Шықэсык знык итыцуеит

«Адырратара» Ацсны атцаарадыррақэа ракадемиа апрезидиум анапхгарала  
итыцуеит

Иахкыпчыуа аматериалқэа аредакциатэ еилазаара ргэаанагара иакэымшэар-  
гы калоит

Аредакция атызтыц: 384900, Ацсны Ахэынтқарра, Акэа ак.,  
академик Марр имѳаду, 9  
Ател: +7(840)226 9740; +7(840) 226 6635  
Е-mail: [akademana@mail.ru](mailto:akademana@mail.ru)  
ААР асайт: [www.anra.info](http://www.anra.info)

ISBN:

© Ацсны атцаарадыррақэа ракадемиа, 2022  
© Academia, 2022

# ВЕСТНИК

## АКАДЕМИИ НАУК АБХАЗИИ

№ 12

Серия

«Гуманитарные науки»

**Главный редактор**

*Джапуа Зураб Джотович* – доктор филологических наук, профессор, академик АНА, иностранный член РАН

**Редакционная коллегия серии:**

**Ответственные редакторы:**

*Анчабадзе Юрий Дмитриевич* – доктор исторических наук, член – корреспондент АНА

*Чирикба Вячеслав Андреевич* – доктор филологических наук, профессор, академик АНА

**Члены редколлегии:**

*Арстаа Шота Константинович* – доктор филологических наук, профессор, академик АНА

*Ашуба Арда Енверович* – кандидат филологических наук, доцент

*Бгажба Олег Хухутович* – доктор исторических наук, профессор, академик АНА

*Бигуаа Валерий Левардович* – доктор исторических наук, профессор

*Бигуаа Вячеслав Акакиевич* – доктор филологических наук, член – корреспондент АНА

*Когониа Валентин Астамурович* – доктор филологических наук, профессор, академик АНА

*Шалашаа Заур Иванович* – доктор экономических наук, профессор, академик АНА

Сухум  
«Academia»  
2022

Выпуск подготовили: *Н.С. Барциц, С.О. Хаджим*

**Вестник Академии наук Абхазии** / Гл. ред. З.Д. Джапуа. Серия «Гуманитарные науки». Сухум: Academia, 2022. № 12. 252 с.

Основан в 2005 году. Выходит один раз в год.

«Вестник АНА» издается под руководством президиума Академии наук Абхазии

Публикуемые материалы не обязательно отражают точку зрения редколлегии

Адрес редакции: 384 900, Республика Абхазия, г. Сухум,  
ул. академика Марра, 9  
Тел.: +7(840) 226 9740; +7(840) 226 6635  
E-mail: [akademana@mail.ru](mailto:akademana@mail.ru)  
Сайт АНА: [www.anra.info](http://www.anra.info)

ISBN:

© Академия наук Абхазии, 2022  
© Academia, 2022

# BULLETIN

OF THE ACADEMY OF SCIENCES OF ABKHAZIA

№ 12

Series

«Human Sciences»

**Chief Editor**

*Dzhapua Zurab Dzhotovich* – doctor of philological sciences, professor, academician of ASA, Foreign member of the Russian Academy of Sciences

**Editorial Board Editorial Board of the series:**

**Responsible editors:**

*Anchabadze Yury Dmitrievich* – doctor of historical sciences, correspondent member of ASA

*Chirikba Viacheslav Andreevich* – doctor of philological sciences, professor, academician of ASA

**Editorial Board members:**

*Arstaa Shota Konstantinovich* – doctor of philological sciences, professor, academician of ASA

*Ashuba Arda Enverovich* – candidate of philological sciences, associate professor

*Bgazhba Oleg Khukhutovich* – doctor of historical sciences, professor, academician of ASA

*Bigua Valery Levardovich* – doctor of historical sciences, professor

*Bigua Viacheslav Akakievich* – doctor of philological sciences, professor, corresponding member of ASA

*Kogoniya Valentin Astamurovich* – doctor of philological sciences, professor, academician of ASA

*Shalashaa Zaur Ivanovich* – doctor of economic sciences, professor, academician of ASA

Sukhum  
«Academia»  
2022

The issue was prepared by *N.S. Bartsyts, S.O. Khadzhim*

**Bulletin of the Academy of Sciences of Abkhazia** / Ch. Ed. Z.D. Dzhapua.  
A series of human sciences. Sukhum: Academia, 2022. № 12. 252 p.

Date of foundation is 2005. Issued once a year

The Bulletin is published under the guidance of the Presidium of the Academy of Sciences of Abkhazia

Published materials do not necessarily reflect the views of the editorial board

Address of the editorial office: 384900, Republic of Abkhazia, Sukhum,  
9 Akademika Marra str.

Tel.: +7 (840) 2269740; +7 (840) 2266635

E-mail: [akademana@mail.ru](mailto:akademana@mail.ru)

Website: [www.anra.info](http://www.anra.info)

ISBN:

## АЦАКЫ • СОДЕРЖАНИЕ

### АБЫЗШӘАДЫРРА • ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Чирикба В.А.</i> Абжуйский диалект абхазского языка (Краткий очерк).....	11
<i>Чирикба В.А.</i> Бзыпский диалект абхазского языка (Краткий очерк).....	19
<i>Ҳагба Л.Р.</i> Ажәахырҕаара аҗсуа бызшәаҕы (Б.У. Шьынқәба иусумтақәа рыла) .....	26

### АЛИТЕРАТУРАТЦААРА • ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Кәагәаниа В.А.</i> Таиф Ацъба – алитературатә критик .....	33
<i>Бигуаа В.А.</i> «Драма» лирического героя: историко- теоретический дискурс.....	48
<i>Гыцба И.Г.</i> Аепитет иадхәалоу теориатә зцаатәқәак .....	70
<i>Дбар А.Я.</i> «Советский писатель Абхазии» (1932–1935). К 90-летнему юбилею газеты .....	78

### АФОЛЬКЛОРТЦААРА • ФОЛЬКЛОРИСТИКА

<i>Джапуа З.Д.</i> К вопросу об истоках первоначального ядра нартского эпоса .....	88
<i>Васильков Я.В.</i> Индоевропейские мотивы в искусстве и картине мира новосвободненской культуры .....	100
<i>Кәагәаниа В.А.</i> Аҗсуа жәлар рқьабзтә поезиа (Аенциклопедиатә жәар азы аматериалқәа).....	123

### АДОУРЫХТЦААРА • ИСТОРИЯ

<i>Архимандрит Дорофей (Дбар).</i> Грузинская печать византийского типа XI века: Происходит ли она из села Анхуа (Абхазия)?.....	133
<i>Касландзия Н.В.</i> Женские имена из антропонимикона царских династий Аносидов-Леонидов и абхазских Багратидов.....	146

### АЕТНОЛОГИА • ЭТНОЛОГИЯ

<i>Исмаилова З.А.</i> Обычай раздачи княжеских богатств на Руси (XI–XIV вв.).....	155
--	-----



## АЕКОНОМИКА • ЭКОНОМИКА

- Шалашаа З.И.* Роль государства в социально-экономической трансформации Абхазии..... 168
- Арзынба Д.Т.* Ахықэкытэ программақәа рхархәара Ацсны Ахәынтқарра абиуцъет апланеиҕкаараҕы ..... 183

## АРХИВТӘ ЦШААМТӘҚӘЕИ АКЪЫЦХЪЫМТӘҚӘЕИ • АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ПУБЛИКАЦИИ

- Олонецкий А.А.* [Исторические очерки о городах Абхазии] (Подготовка текста, введение, примечания – И.О. Казанба, А.Я. Дбар) ..... 192

## АДӘЫНТӘИ АНЦАМТӘҚӘА • ПОЛЕВЫЕ ЗАПИСИ

- З.Ць. Цьапуа.* Ажәабжьхәаф Луба Цьапуа-пха (Қзычбериа) лхаҕсахья .....200

## АРЕЦЕНЗИАҚӘА • КРИТИЧЕСКИЕ ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

- Джорджо Комаи.* Рецензия на: В.А. Чирикба. Абхазия и итальянские города-государства (XIII–XV вв.). Очерки взаимоотношений. СПб.: Алетейя, 2020. ISBN 978-5-00165-119-2 ..... 212

## АҚӘРАНЫҒӘА • ЮБИЛЕИ

- Гулиа А.Р.* Слово о коллеге (Зауру Ивановичу Шалашаа – 65 лет)..... 216
- Бигәаа В.Л.* Ахыз архара мариам, имариам аныкәгарагъы (Сима Дбар 65 шықәса лхыцра инамаданы) ..... 223
- Аәзба В.В.* Археолог-антикәтцааф (А.Н. Габелиа 70 шықәса ихыцра иазкны) ..... 229
- Агрба И.В.* Человек, пишущий историю сегодня (К 50-летию А.А. Авидзба) ..... 234

## АЦАРАУАФ ИХАҒСАХЪА • ПОРТРЕТ УЧЕНОГО

- Ацьынциьал Д.С.* Хгәаҕы илашаза инхаз (Цира Габниа лгәалашәара иазкны) ..... 238

<i>Бгажба О.Х., Джопуа А.И. Светлой памяти Валентина Александровича Ньюшкова .....</i>	<i>243</i>
<i>Ашәкә ғыцқәа • Новые книги.....</i>	<i>246</i>
<i>Авторцәа ырызкны • Сведения об авторах.....</i>	<i>248</i>
<i>«ААР Адырратара» авторцәа рзы • Информация для авторов журнала «Вестник АНА».....</i>	<i>250</i>

# АТОУРЫХТЦААРА • ИСТОРИЯ

Архимандрит Дорофей (Дбар)

## ГРУЗИНСКАЯ ПЕЧАТЬ ВИЗАНТИЙСКОГО ТИПА XI ВЕКА: ПРОИСХОДИТ ЛИ ОНА ИЗ СЕЛА АНХУА (АБХАЗИЯ)?

**Аннотация.** В статье рассматривается версия происхождения вислой печати византийского типа XI в. с надписью на картлийском (грузинском) языке письмом асомтаврули, предложенная в работах В. Чхаидзе и Е.К. Ендольцевой. Печать была найдена в море, в районе южно-крымского побережья (Судак?) или в акватории Тамани. Вышеназванные исследователи рассматривают вероятность, что печать происходит из монастыря в с. Анхуа в Абхазии. Ряд существенных замечаний относительно такой трактовки надписи на печати византийского типа XI в. и изложен в предлагаемой статье.

**Ключевые слова:** Анхуа, Анакопия, Н. Афон, Бжылуа (Веселовка), Судак, Тамань, св. Георгий, В. Чхаидзе, Е.Ю. Ендольцева, картлийский, асомтаврули, Х. Бгажба, Иоанн Скилица, А.Ю. Виноградов, Д.В. Белецкий, Ю.Н. Воронов, Л. Шервашидзе.

В 2017 г. были изданы материалы докладов и сообщений Нумизматических чтений Государственного исторического музея, посвященные памяти Т.Ю. Стукаловой (1958–2017), состоявшихся 23 и 24 ноября 2017 г. в Москве. Среди этих материалов был опубликован и доклад В. Чхаидзе<sup>1</sup> под названием «Грузинская печать византийского типа XI в.» (*Чхаидзе 2017: 61–66*), в которой автор рассматривает вислую печать с надписью на картлийском (грузинском) языке, выполненной письмом асомтаврули<sup>2</sup>. Она стала известной в 2015 г.

«Печать, – сообщает названный исследователь, – наряду с 9 византийскими моливдовулами и одной заготовкой, была найдена в море, в районе

---

<sup>1</sup> Здесь и далее указание отчеств абхазских и грузинских авторов опущены нами сознательно.

<sup>2</sup> Определение *картлийский* в отношении языка, официально использовавшегося с XI в. в рамках средневекового царства абхазов и картвелов, в наше время часто встречается в работах Дениса Чачхалиа, в том числе и в работе по истории храма Акуача (или Куач-ныха, по версии названного автора) в с. Анхуа (*Чачхалиа 2018: 22*). Мы согласны с данным уточняющим определением, поскольку, когда мы говорим о средневековом объединенном государстве абазгов (абхазов) и картвелов (грузин), речь может идти о языке одной из составных частей этого государства – Картли. Понятие *Грузия* и *грузинский язык* корректнее применять для более позднего исторического периода. *Асомтаврули* – это древнегрузинское письмо заглавными буквами.

южно-крымского побережья (Судак?) или в акватории Тамани. В настоящее время эта печать находится в частной коллекции» (Чхаидзе 2017: 62–63).

Каких-либо других подробностей об истории нахождения свинцовой печати с надписью на картлийском (грузинском) языке названный автор не сообщает.

В. Чхаидзе выдвинул версию о происхождении рассматриваемой свинцовой печати из с. Анхуа (расположено в Гудаутском районе Республики Абхазия) (Чхаидзе 2017: 64). Эта версия была поддержана Е.Ю. Ендольцевой. Она предположила, что печать могла быть найдена в тех же местах (или храме) в Анхуа, что и известняковый постамент предалтарного креста с ктиторской надписью на картлийском языке (письмом асомтаврули), хранящийся ныне в фондах Абхазского государственного музея (Ендольцева 2020: 208; о постаменте см.: Шервашидзе 1974).

По сообщению В. Чхаидзе, на лицевой стороне печати в точечном ободке имеется изображение св. Георгия: он изображен по грудь, с точечным нимбом, безбородый, с пышными волнистыми волосами. С обеих сторон от святого надпись на картлийском языке (письмом асомтаврули) с сокращениями –  $\text{ԲՃ} \parallel \text{ԴԴ}$ , которая переводится как *Святой Гиорги*. На оборотной стороне печати четырехстрочная надпись в ободке также на картлийском языке (письмом асомтаврули) и сокращениями, которая прочитана В. Чхаидзе как –  $\text{ԲՃԴԴԹ} \mid \text{Օ.ԽԵՐԺԽԵՐ} \mid \text{ՇՇԽԵՐԿ} \mid \text{ԴԽՇՇ}$  (*Святой Гиорги монастыря Айнахвийского*) (Чхаидзе 2017: 63, рис. 3)<sup>3</sup>.

«Слово “монастырь”, – поясняет названный исследователь, – (явный грецизм) передано через глоттальный *t'ar* (ჭ), древнегрузинский генитив на *sa* (в настоящее время *s* (ს)). Топоним достаточно очевиден. Последняя буква в третьей строке, которая плохо читается, вероятно *z* (дифтонг *wi*, который может обозначать и *y*) – “Айнахвиисай”. Развалины зального храма с полукруглой апсидой XI в., посвященного св. Георгию, известны в Абхазии, в селе Анухва (Анхуа), в 3 км к северу от Анакопии» (Виноградов, Белецкий 2015: 96–97, рис. 2, 9). Из храма происходит постамент для креста XI в. с ктиторской надписью асомтаврули – Георгия, сына Василия, вероятно, местного феодала или представителя духовенства (Бгажба 1967: 15–16, рис. 7; Шервашидзе 1974: 176–185). Таким образом, можно полагать, что помимо храма, посвященного св. Георгию в Анахви / Анухви, в XI в. здесь располагался и грузинский монастырь, откуда происходит рассматриваемая уникальная печать» (Чхаидзе 2017: 63–64).

<sup>3</sup> К сожалению, нет возможности представить рисунок с изображением рассматриваемой печати из вышеуказанной статьи В. Чхаидзе из-за плохого качества снимка.

Судя по примечанию, приведенному В. Чхаидзе к прочтению надписи на рассматриваемой нами печати (Чхаидзе 2017: 63, прим. 1), трактовка «монастыря Айнахвийского» как монастыря в Анхуа в Абхазии, очевидно, была предложена А.Ю. Виноградовым и Ш. Гугушвили, авторами, изучающими и историю Абхазского Католикосата. Однако к такой трактовке надписи на рассматриваемой печати XI в. у нас есть несколько существенных замечаний.

1. Изначальное абхазское наименование интересующего нас села не *Анухва* и не *Анухви*, и не *Анахви*, и тем более не *Айнахви*, а *Анхуа*.

Известный языковед Хухут Бгажба (1914–2000) в работе «Некоторые вопросы этнонимии и топонимии Абхазии», разъясняя название *Анакопия*, говорит и о топониме *Анхуа*. Заметим, что современный Новый Афон (древняя Анакопия) и Анхуа составляли единую территорию средневековой столицы Абхазии – Анакопии.

«В слове Анакопия, как и в Никопсия, – отмечает Х. Бгажба, – мы можем выделить окончание – *иа*. Основа *анакон*, видимо, восходит к *анаκ̄εαη*, где второй элемент *κ̄εαη* означает выступ (ср. *ακ̄εαηα-εαηα* “изрезанная, извилистая местность”). Первая часть *ана* – самостоятельная основа, которая может быть выделена и в других географических именах: *Ан-хэа* ← *Ана-хэа*, *Ана-κ̄εα-ηστα* (по-абх. *ана-κ̄εα* “ледник”, букв. “ледниковое ущелье”), *На-хэ*, *Ана-ηα*» (Бгажба 1956: 297).

К сказанному Х. Бгажба добавим, что византийский хронист XI–XII вв. Иоанн Скилица упоминает топоним Анакопия как *Ἀνακουφία* (Анакуфία) (Glossar 1979: 217; Seibt, Jordanov 2006: 231)<sup>4</sup>. На византийской печати XI в., обнаруженной в Болгарии (см. ниже), топоним Анакопия зафиксирован как *Ἀνακούπι* (род. п.) (Анаку́пи) (Seibt, Jordanov 2006: 231–239). Т. е. абхазское название *Анаκ̄εαηια* в точности совпадает с греческим из вышеуказанной печати XI в. У Скилица же вместо греческой буквы π (пи) используется φ (фи). Вероятно, различное написание указанного топонима связано с восприятием отсутствующего в греческом языке звука η, который может быть передан как через *n*, так и через *φ*. Таким образом, первая часть греческой вариации топонима Анакопия, как и абхазская, – это самостоятельная основа *Ана* – (*Ἄνα*).

<sup>4</sup> Скилица 389, 48–51 (1032–1033 гг.): «τότε δὴ καὶ Ἀλδὴ ἡ Γεωργίου τοῦ Ἀβασγοῦ γυνὴ, τοῦ γένους οἷσα τῶν Ἀλανῶν, προσερρῦν τῷ βασιλεῖ, παραδοῦσα καὶ τὸ ὄχυρότατον φρούριον τῆν Ἀνακουφίαν. ἧς τὸν υἱὸν Δημήτριον ὁ βασιλεὺς τῷ τῶν μαγίστρων τετίμηκεν ἀξιώματι (тогда же и Алда, жена Георгия Абазга, [которая] родом была из аланов, прибегла к царю (византийскому императору), сдав и прочнейшую крепость Анакопию. Ее сына Димитрия царь (византийский император) почтил достойным магистра. – Пер. о. Дорофей)» (Glossar 1979: 217; Seibt, Jordanov 2006: 231).

Следовательно, связь между топонимом *Айнахвишсай* на свинцовой печати, найденной в море в районе южно-крымского побережья (Судак?) или в акватории Тамани, и названием села Анхуа на территории Абхазии для нас – в отличие от В. Чхаидзе – недостаточно очевидна.

2. В. Чхаидзе, ссылаясь на работу А.Ю. Виноградова и Д.В. Белецкого «Церковная архитектура Абхазии в эпоху Абхазского царства» (Москва, 2015), говорит о развалинах «зального храма с полукруглой апсидой XI в., посвященного св. Георгию», известных «в Абхазии, в с. Анухва (Анхуа), в 3 км к северу от Анакопии» (см. выше).

В указанной работе А.Ю. Виноградова и Д.В. Белецкого речь идет просто о храме в пос. Веселовка (Бжылуа) с. Анхуа. Авторы не говорят, что храм был посвящен св. Георгию. Кроме того, если план храма, опубликованный Ю.Н. Вороновым в 2002 г., действительно является планом храма св. Георгия в пос. Агца с. Анхуа (судя по всему, это так!), то тогда соотношение храма, указанного в вышеупомянутой статье Ю.Н. Воронова, с храмом в пос. Бжылуа (Веселовка) с. Анхуа, сделанное А.Ю. Виноградовым и Д.В. Белецким в той же их совместной работе, является ошибочным (*Воронов 2002: 353–354; Виноградов, Белецкий 2015: 96–97*).

Отметим, что А.Ю. Виноградов и Д.В. Белецкий, равно как и большинство других исследователей, рассматривавших в своих работах христианские памятники с. Анхуа, имеют весьма путаное представление о месте их локализации и архитектурных особенностях. Тому есть объяснение.

В настоящее время известно о наличии пяти средневековых христианских храмов в границах современной территории с. Анхуа: 1) храм св. Георгия в пос. Агца; 2) храм в пос. Акуача; 3) храм на горе Акуи; 4) храм № 1 в пос. Бжылуа (советское наименование поселка – Веселовка); 5) храм № 2 в пос. Бжылуа.

За исключением храма Акуача, остальные средневековые церкви Анхуа дошли до нашего времени в руинированном состоянии. Их стены сохранились на высоту максимум до одного метра от уровня земли. К тому же, все они были спрятаны под дикой растительностью, проросшей вокруг них<sup>5</sup>. Поэтому у большинства исследователей не было возможности осмотреть и визуально изучить христианские памятники Анхуа. По этой же причине эти памятники остались вне поля зрения путешественников и в XVIII–XIX вв.

3. Чхаидзе, ссылаясь на работы Х. Бгажба и Л. Шервашидзе (*Бгажба 1967; Шервашидзе 1974*) сообщает, что «из храма (автор подразумевает зальный

---

<sup>5</sup> Систематическая работа по расчистке христианских памятников Анхуа стала проводиться с 2016 г. прихожанами и сотрудниками Священной Митрополии Абхазии под руководством архимандрита Дорофея (Дбар).

храм с полукруглой апсидой XI в. в пос. Бжылуа. – *о. Дорофей*) происходит постамент для креста XI в. с ктиторской надписью асомтаврули – Георгия, сына Василия, вероятно, местного феодала или представителя духовенства» (см. выше). Однако Х. Бгажба и Л. Шервашидзе нигде не отмечают, что указанный постамент происходил из «храма св. Георгия в пос. Бжылуа». В действительности предалтарный постамент для предалтарного креста был, скорее всего, из храма Акуача в с. Анхуа (*Дорофей Дбар 2021*).

4. У нас нет никаких данных, что в древности на территории Анхуа существовал монастырь, тем более грузинский, как это полагает В. Чхаидзе. Использование на вислой печати (которая, по мнению В. Чхаидзе, происходит из Анхуа) либо на нескольких церковных архитектурных деталях из с. Анхуа картлийского (грузинского) языка не обязательно означает, что их создатели – этнические грузины, а церкви и монастыри, к которым они могли иметь отношение, были грузинскими. XI век – это время существования единого государства абазгов (абхазов) и картвелов (грузин) под названием «Абхазское царство», когда на территории самой Абхазии наравне с греческой письменностью начинает использоваться и картлийский (грузинский) язык. Яркий пример того – плита алтарной преграды из Анхуа со сценой Распятия Христа, на которой приведены надписи как на греческом, так и на картлийском (письмом асомтаврули) языках (*Дорофей Дбар 2021*).

5. Если и был монастырь в Анхуа, то он, судя по всему, мог находиться на территории нынешнего пос. Бжылуа (Веселовка), где сохранились, как мы уже отметили выше, руины двух церквей различных типов, причем расположенных рядом. Обе церкви могли быть частью монастырского комплекса. К сожалению, археологические раскопки на месте расположения названных церквей не проводились, поэтому данными о наличии других возможных монастырских зданий на этой территории мы не располагаем. Однако одно можем сказать точно: у нас вообще нет никаких данных, что руины двух храмов в Бжылуа могли быть посвящены св. Георгию Победоносцу, равно как не существует никаких свидетельств, что какая-либо из известных нам средневековых церквей в Анхуа была посвящена св. Георгию. Единственное, что мы имеем, так это плиту алтарной преграды с изображением св. Георгия, которая происходит, скорее всего, из храма в пос. Акуача (*Дорофей Дбар 2021*). Посвящение же храма в пос. Агца с. Анхуа св. Георгию, как нами было установлено, произошло уже в первой четверти XX в. (*Дорофей Дбар, Сангулия 2020*).

В завершение следует отметить, что обнаруженные непосредственно на территории Абхазии печати византийского типа, в их числе и церковные, все без исключения имеют надписи на греческом языке. Причем несколько



из них были найдены в Анакопии, т. е. в непосредственной близости от Анхуа. На сегодня нам известны следующие печати из Абхазии:

1. Вислая печать из Анакопии (Новый Афон). Свинцовая, овальной формы, W – 23 мм, H – 25 мм, Th – ок 5 мм, Wt – 22 г. Случайно обнаружена в 1974 г. на Анакопийской горе, на поверхности земли. В том же году передана в Абхазский государственный музей. Датируется VI–VII вв. Надписи (выполнены заглавными буквами; в виде крестообразных монограмм; приводятся в прочтении издателя печати Л.Г. Хрушковой): л.с. – ΘΕΟΤΟΚΕ ΒΟΝΘΕΙ (Богоматерь, помоги или защиты)<sup>6</sup>, о.с. – ΕΠΑΡΧΗ ΠΕΤΡΟΥ (Епарха Петра)<sup>7</sup> (Хрушкова 1976: 146–148, рис. 1: фото и прорисовки аверса и реверса).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и в переводе на русский язык (с пояснениями): *Θεοτόκε, βοήθει ἐπίρχου Πέτρον (Богородица, защити (помоги) епарха (правителя епархии, провинции) Петра).*

2. Вислая печать епископа Феодора (Пицунда). Свинцовая, овальной формы. Случайно обнаружена в 1960 г. на Пицундском городище. Датируется VII в. Надписи (выполнены заглавными буквами): л.с. (по вертикали, с двух сторон от изображения) – Η–ΑΓ–Ι–Α Σ–ΟΦ–Ι–Α (Η ΑΓΙΑ ΣΟΦΙΑ, Святая София), о.с. (в четыре строки) – ΘΕΟΔ–ΓΩΡΟΥΕ–ΠΙΣΚΟ–ΠΟΥ<sup>8</sup> (ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ, Феодора Епископа). На аверсе данной печати имеется изображение Святой Софии (Премудрости Божией) в виде женского образа с крестом у груди<sup>9</sup> (Дундуа 1973: 73–76, 103–104, рис. с прорисовками аверса и реверса; Виноградов, Белецкий 2015: 40, 133).

<sup>6</sup> Л.Г. Хрушкова второе слово *βοήθει* переводит как «помилуй» (Хрушкова 1976: 146). Это неверно. Греческий глагол *βοηθέω* означает «помогать, защищать».

<sup>7</sup> Л.Г. Хрушкова отмечает, что *Ἐπίρχου Πέτρον* (Епарха Петра) стоит в дат. п. (Хрушкова 1976: 146). Это неверно. Окончания обоих слов, которые переданы в самой печати с использованием сокращенной формы написания греческого диграфа *ΟΥ* (*ov*) → *ϑ*, указывают на род. п.

<sup>8</sup> Здесь, как это видно из прорисовки рассматриваемой печати, окончания обоих слов переданы без использования сокращенной формы написания греческого диграфа *ϑ* ← *ΟΥ* (*ov*).

<sup>9</sup> Г. Дундуа, издатель рассматриваемой вислой печати из Пицунды, полагал, что данный женский образ – это «изображение св. Софии в полный рост с мученическим крестом у груди» (Дундуа 1973: 103). Т. е. речь должна идти о святой мученице по имени София. Такая трактовка не верна. Речь однозначно идет о Святой Софии – Премудрости Божией, т. е. Христе. Как известно, в византийской иконографии различаются два независимых друг от друга сюжета с изображением Святой Софии. Первый – Христос, Премудрость и Слово – под видом «Ангела великого совета». Второй, более ранний, олицетворение Премудрости, Божественной или человеческой, по типу античных олицетворений, в женском образе. Последний образ мы как раз имеем на свинцовой печати из Пицунды (Флоровский 1932: 485–500).



Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и в переводе на русский язык (с пояснениями): *Ἡ Ἀγία Σοφία. Θεόδωρου Ἐπισκόπου (Святая София (Премудрость Божия). [Печать] Феодора (или Теодора) Епископа (надзирателя, главы христианской общины)).*

3. Вислая печать Константина Абазгского (Пицунда). Свинцовая, неправильной формы, D – 2,8–2,5 см, Wt – 13,13 г. Найдена в 1954 г. на территории, где велись раскопки Пицундского городища. Датируется VIII в. Надписи (выполнены заглавными буквами): л.с. (в три строки, с двумя крестиками) – †ΚΓΩΝC–TANT–INOC† (ΚΓΩΝCΤΑΝΤΙΝΟC, Константинос), о.с. (в две строки, с двумя крестиками) – †ΑΒΑC–ΓΙΑC† (ΑΒΑCΓΙΑC, Авагии, Абазгии) (*Леквинадзе 1955: 403–406, рис. 1: прорисовки аверса и реверса; Бгажба 1967: 7–8, рис. 1 и 2; Виноградов, Белецкий 2015: 34<sup>10</sup>*).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и в переводе на русский язык (с пояснениями): *Κωνσταντῖνος Ἀβασγίας (Константинос, (владелец) Авагии или Абазгии (Константин Абхазский)).*

4. Вислая печать из Анакопийской крепости № 1 (Новый Афон). Медная, овальной формы. Найдена в 2015 г. во время раскопок воротной башни Анакопийской крепости. Экспонируется в Музее Абхазского царства в Новом Афоне. Датируется XI в. Надписи (выполнены заглавными буквами): л.с. (по вертикали, в верхней половине печати с двух сторон от изображения) – ΟΑ–ΓΙ–ΟC ΓΕ–ΩΡ–ΓΙ–ΟC (Ο ΑΓΙΟC ΓΕΓΩΡΓΙΟC, Святой Георгий), о.с. (в семь строк, с крестиком и сокращениями; в прочтении издателя печати А. Аргун) – †KER,Θ,–TGCCGΔ8,–KΓONTGΩUGΩ–T8ÂΠP,EA P,–S<sup>11</sup>EΞ8C,KPA–TGOP,ΠACHC–AΛANI, (Господи, помоги рабу твоему Константину, (сыну?) протопроедра и эксусиакратора всей Алании). На аверсе имеется изображение св. Георгия Победоносца в полный рост в военных доспехах (*Аргун 2016: 4–10; Аргун 2020: приложение, рис. 31: прорисовка реверса и фото аверса и реверса*).

Наш вариант прочтения данной надписи (с раскрытием сокращений в квадратных скобках) – †K[YPI]E B[OH]Θ[EI] TG CG ΔΟΥ[ΛΩ] KΓON[CTANTINGΩ] TG Y[I]Ω TOY A' ΠP[O]EΔP[OY] [KA]I EΞOYC[IA] KPATGOP[OY] ΠACHC AΛANI[AC] (Господи, помоги рабу твоему Константину, сыну протопроедра и эксусиакратора всей Алании).

<sup>10</sup> А.Ю. Виноградов и Д.В. Белецкий в работе «Церковная архитектура Абхазии в эпоху Абхазского царства» (Москва 2015) при указании имени Константина Абазгского на греческом языке допустили техническую ошибку: вместо *Κωνσταντῖνος* – *Κωνσταντῖνος*, т. е. вместо ω (омеги) о (омикрон) (*Виноградов, Белецкий 2015: 34*).

<sup>11</sup> S – знак сокращенного написания греческого союза *καί* (и).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и в переводе на русский язык (с пояснениями): *Ὁ Ἅγιος Γεώργιος. Κύριε, βοήθησε τῷ σω (?) δοῦλῳ Κωνσταντίνῳ, τῷ υἱῷ τοῦ πρωτοπρόεδρου καὶ ἐξουσιακράτορος πάσης Αλανίας (Святой Георгий. Господи, помоги рабу твоему Константину, сыну протопроедра (первопредседателя) и эксусиакратора (властидержателя) всей Алании).*

5. Вислая печать из Анакопийской крепости № 2 (Новый Афон). Свинцовая, овальной формы (придавленная, один из краев расплющен и надорван), Th – ок. 3–4 мм. Случайно обнаружена сотрудником Сухумского кафедрального собора Леонидом Костаненко (впоследствии священник, клирик Екатеринодарской и Кубанской Епархии РПЦ) в 1996 г. в Анакопийской крепости (лежала в грунтовой смеси поверх внешней стены крепости, напротив водонакопителя)<sup>12</sup>. На аверсе – изображение двух воинов с копьями, на реверсе – надпись на греческом языке.

Помимо вышеперечисленных пяти вислых печатей, найденных непосредственно на территории Абхазии, следует сказать и еще о трех других печатях, также имеющих отношение к Абхазии:

1. Вислая печать из коллекции Dumbarton Oaks (Вашингтон, США, инв. № BZS.1958.106.694a)<sup>13</sup>. D – 25.0 мм. Печать датируется 668 – ок. 672 гг. Надписи (выполнены заглавными буквами; в прочтении издателей печати): л.с. (круговая в верхней части, сохранилась только половина; в три строки, с сокращениями, в нижней половине печати): ...– ΔΣΡΘ. ΠΟΥ-ΠΑΤΓΩ–ΑΓΓΕΝΙΚ–ΟΥ, о.с. (в четыре строки, с сокращениями, в нижней половине печати) – ΚΟΜΜΕΡΚΙΑΡ–ΙΒΑΠΟΘΙΚΗΣ–ΕΒΑΣΤΟ.–ΟΛΕΓΩ. На аверсе поясное изображение императора Константина IV с короткой бородой, в венце и хламиде, с крестообразным шаром в руках. На реверсе поясные изображения юных Гераклия и Тиберия в той же одежде и с теми же знаками отличия, что и у их брата на аверсе (*Nesbitt, Oikonomides 1991: 193<sup>14</sup>; Theodore 2022*).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и раскрытием сокращений в скобках (в прочтении издателей печати): *Θεοδώρου ἀπὸ ὑπάτων καὶ γενικοῦ κομμερκιαρίου ἀποθήκης<sup>15</sup> Σεβαστο-*

<sup>12</sup> Леонид Костаненко отдал печать иерею Виссариону Аплиаа, который в свою очередь преподнес ее в дар Первому Президенту Республики Абхазия Владиславу Ардзинба (1945–2010).

<sup>13</sup> Dumbarton Oaks (Думбартон-Оукс) – крупнейший центр американской и мировой византистики, находящийся под управлением попечителей Гарвардского университета.

<sup>14</sup> Данный каталог византийских печатей в Dumbarton Oaks и Музее искусства Фогга под авторством Джона Несбитта и Николаса Иконоmidеса оказался для нас недоступен.

<sup>15</sup> Хотя данное греческое слово должно писаться через η – ἀποθήκης.

*πόλεως*<sup>16</sup> (*Theodore 2022*). Наш перевод на русский язык (с пояснениями): [Печать] Феодора (Теодора) из консулов и генерального коммеркиария склада<sup>17</sup> Себастополиса (совр. Сухум)<sup>18</sup>.

2. Вислая печать из коллекции Н. Николова (г. Разград, Болгария). D – 37 мм (общий), поле – 28 мм, Th – 3,5 мм, Wt – 25 г. Датируется 40-ми XI в. Надписи (выполнены заглавными буквами; в прочтении издатель печати Вернера Зайбта и Ивана Йорданова): л.с. (в пять строк, с крестиком и сокращениями) – †KER,Θ,–ΝΙΚΟΛΑ–ΓΩΑΣΠΑΘ,–ΕΠΙΤ8ΧΡ–ΓΚΛ,Ν,, о.с. (в четыре строки, с сокращениями) – ССТРА–ΤΗΓ,СР8–ΠΟΛ,SAN,–Κ8Π (*Seibt, Jordanov 2006: 231–239*).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и расшифровкой сокращений в скобках (по В. Зайбту и И. Йорданову): *Κ(ύρι)ε β(οή)θ(ει) – Νικολάω (πρωτο)σπαθ(αρίω) ἐπὶ τοῦ Χρ(υσο)(τρι)κλί(ν)ου (καὶ) στρατηγ(ῶ) Σ(ωτη)ρουπόλ(εως) (καὶ) Ἀν(α)κούτι* (*Seibt, Jordanov 2006: 233–234*). Наш перевод на русский язык (с пояснениями): *Господи, помоги Николаю протоспафарию (первому спафарию) Хрисотриклина (Золотой палаты) и стратегу (военачальнику) Сотируполя<sup>19</sup> и Анакопии.*

3. Вислая печать из коллекции Русского археологического института в Константинополе (Стамбул, Турция)<sup>20</sup>. Свинцовая. В каталоге моливдовулов из коллекции Русского археологического института в Константинополе, составленном Б.А. Панченко и опубликованном 1903–1908 гг., печать указана под № 359 (*Панченко 1908: 99–100*). В 1931–1934 гг.

<sup>16</sup> «(Seal of) Theodore apo hypaton and general kommerkiarios of the apotheke of Sebastopolis» (*Theodore 2022*).

<sup>17</sup> Как полагают издатели рассматриваемой печати, склад (*ἀποθήκη*), о котором речь идет в надписи на печати, был связан с производством и торговлей шелком (*Theodore 2022*).

<sup>18</sup> Как полагают издатели рассматриваемой печати, при идентификации *Себастополиса* необходимо принять во внимание, что известные три города с таким названием: 1) Себастополис Понта, который был расположен к северу от Себастии Армянской (совр. Турция); 2) Себастополис Абазгийский (Сухум, Абхазия) и 3) Себастополис Фракийский, к северу от Филиппополиса (Пловдив, Болгария). При этом издатели печати считают, что в надписи речь идет, вероятнее всего, о городе Себастополисе в Абазгии, и приводит ряд аргументов в пользу такого понимания (*Theodore 2022*).

<sup>19</sup> В. Зайбт и И. Йорданов город *Сатирунополь* или *Сатирунополис* отождествляют с Пициусом (Пицунда) (*Seibt, Jordanov 2006: 233–234*). Относительно локализации названного города существуют несколько версий, однако этот вопрос выходит за рамки темы предлагаемой статьи и требует отдельного рассмотрения.

<sup>20</sup> Институт функционировал в Константинополе (Стамбуле) с 1894 по 1914 г. Им были изданы 16 выпусков журнала под названием «Известия Русского археологического института в Константинополе» (первые пять выпусков были напечатаны в Одессе в 1896–1900 гг., остальные 11 выпусков – в Софии в 1901–1912 гг.).

в греческом периодическом издании «Ελληνικά» (№ 4–8) была опубликована известная работа В. Лорана (специалиста в области византийских печатей) «Les Bulles métriques dans la sigillographie Byzantine». В 1934 г. работа вышла в Афинах отдельным изданием. В этом каталоге рассматриваемая печать представлена под № 678 (*Laurent 1934: 299–300*). Печать датируется XI–XII вв. Надписи (выполнены заглавными буквами; в прочтении издателя печати Б.А. Панченко): л.с. (в пять строк, с двумя крестиками и сокращениями) – †СФР.–ΓΙΣΑΒΑΣ–ΓΟΥΤΩ.–ΓΡΑΦ...–ΕΓΩΡΓ, о.с. (в пять строк, с сокращениями и крестиком) – ΚΑΠ.Α–ΚΤ.ΟΝ–ΚΥΡΩΣΙΣ–ΑΣΦ.ΛΕ–ΣΤΑΤΗ† (*Панченко 1908: 100*).

Вся надпись прописным письмом (с учетом правил орфографии др.-греческого) и раскрытием сокращений в скобках (по Б.А. Панченко и В. Лорану): Σφρ[α]γίς Αβασουῶ τῶν γραφ[ῶν] Γ]εωργ[ίου] καὶ πρακτ[έ]ων κύρωσις ἀσφ[α]λεστάτη (*Панченко 1908: 100; Laurent 1934: 299*)<sup>21</sup>. Наш перевод на русский язык (с пояснениями): *Печать Абазга Георгия, писаний (письменных распоряжений) и деяний [которого] заверение вернейшее (гарантированное)*.

## Литература

*Аргун 2016*: Аргун А. Вислая печать из привратной башни Анакопийской крепости // VI «Анфимовские чтения» по археологии Западного Кавказа. Проблемы изучения погребального обряда народов Западного Кавказа в древности и средневековье. Материалы международной археологической конференции. Краснодар, 31 мая – 2 июня 2016 г. Краснодар, 2016. С. 4–10

*Аргун 2020*: Аргун А. Историко-культурное исследование Анакопийского архитектурного комплекса в контексте истории Абхазии II–XV вв. Дисс. на соиск. уч. ст. к. ист. н. Сухум, 2020. (На правах рукописи.)

*Бгажба 1956*: Бгажба Х. Некоторые вопросы этнонимии и топонимии Абхазии (в связи с работой Павле Ингорквэ «Георгий Мерчуле») // Труды Абхазского института языка, литературы и истории. 27 (1956). С. 279–303.

*Бгажба 1967*: Бгажба Х. Из истории письменности в Абхазии. Тбилиси: Мецниереба, 1967.

*Виноградов, Белецкий 2015*: Виноградов А.Ю., Белецкий Д.В. Церковная архитектура Абхазии в эпоху Абхазского царства. Конец VIII–X вв. М.: Индрик, 2015.

<sup>21</sup> Б.А. Панченко дает следующее пояснение к рассматриваемой надписи: «Αβασουός, собственно этническое имя (абхазец), встречается и в качестве фамильного: *Ф.И. Успенский*, синодик в Неделю Православия, Одесса 1893, стр. 65 (*Cod. Vindob. Philos. 203, f. 88*): Πρὸς τὸν Ἀβασουὸν τὸν γραμματικὸν ἀπορία περὸς τὴν γραμματικὴν. Этот грамматик Абасг, современник И. Итала, мог быть собственником нашего моливдовула, и мы узнали бы в таком случае его личное имя» (*Панченко 1908: 100*).

*Воронов 2002*: Воронов Ю.Н. Археологические древности и памятники Абхазии (V–XIV вв.) // Проблемы истории, филологии и культуры. 12 (2002). С. 334–362.

*Дорофей (Дбар), Сангулия 2020*: Дорофей (Дбар), архимандрит, Сангулия Г. Средневековый храм св. Георгия в селе Анхуа: предварительные результаты археологических раскопок 2019 г. // Археологическое наследие Кавказа: актуальные проблемы изучения и сохранения. XXXI Крупновские чтения. Материалы Международной научной конференции, посвященной 50-летию Крупновских чтений и 50-летию Дербентской археологической экспедиции. Махачкала, 20–25 апреля 2020 г. / Отв. ред. М.С. Гаджиев. Махачкала: МавраевЪ, 2020. С. 329–332.

*Дорофей (Дбар) 2021*: Дорофей (Дбар), архимандрит. Греческая надпись из архитектурной детали из церкви с. Анхуа. Доклад на Международной научной конференции «Северо-Западный Кавказ и Причерноморье в древности и средневековье», посвященной 80-летию Олега Бгажба. Сухум, АБИГИ им. Д.И. Гулиа АНА, 10–11 августа 2021 г. (Материалы конференции готовятся к печати).

*Дундуа 1973*: Дундуа Г. Вислая печать епископа Феодора из Бичвинта // Друзья памятников культуры. 33 (1973). С. 73–76, 103–104 (на груз. яз., аннотации на рус. яз.).

*Ендольцева 2020*: Ендольцева Е.Ю. Архитектурная пластика Абхазии в период Абхазского царства (VIII–XI вв.) / Отв. ред. А.Ю. Скаков. М.: ИВ РАН, 2020.

*Леквинадзе 1955*: Леквинадзе В. Вислая печать Константина Абхазского // Сообщение АН ГССР. Т. 16. № 5. 1955. С. 403–406.

*Панченко 1908*: Панченко Б.А. Коллекция Русского археологического института в Константинополе. Каталог моливдовулов // Известия Русского археологического института в Константинополе. 13 (1908). С. 78–151.

*Флоровский 1932*: Флоровский Г., протопресвитер. О почитании Софии, Премудрости Божией, в Византии и на Руси // Труды V съезда русских академических организаций. Ч. 1. София, 1932. С. 485–500.

*Хрушкова 1976*: Хрушкова Л.Г. Моливдовул из Анакопии // Известия Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. Гулиа. 5 (1976). С. 146–148.

*Чачхалиа 2018*: Чачхалиа Д.К. Храм Куач-ныха близ Нового Афона (Абхазия). М.: АКВА-Абаза, 2018.

*Чхаидзе 2017*: Чхаидзе В. Грузинская печать византийского типа XI в. // Нумизматические чтения Государственного исторического музея 2017 г. Москва, 23 и 24 ноября 2017 г. Материалы докладов и сообщений памяти Т.Ю. Стукаловой (17.12.1958 – 16.01.2017). М.: РИА Внешторгиздат, 2017. С. 61–66.

*Шервашидзе 1974*: Шервашидзе Л. Столб из села Анухва // Труды абхазского государственного музея. 4 (1974). С. 176–185.

*Glossar 1979*: A.A.F. Ἀβασύια, Ἀβασοῖ, Ἄβασκος // Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa. Herausgegeben von Jadran Ferluga, Manfred Hellmann, Herbert Ludat. Redaktion Athanasios A. Fourlas, Anastasios A. Katsanakis. Serie B: Griechische Namen bis 1025. Lieferung 7: Ἄβασοι (Schluß) – Ἀγάθουρσοι (Anfang). Franz Steiner Verlag GmbH Wiesbaden, 1979. S. 208–228.



*Laurent 1934*: Laurent V. Les Bulles métriques dans la Sigillographie Byzantine // *Ελληνικά*, 7 (1934). P. 63–71, 277–300.

*Nesbitt, Oikonomides 1991*: Nesbitt J.W., Oikonomides N. Catalogue of the Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and at the Fogg Museum of Art, Vol. 1: Italy, North of the Balkans, North of the Black Sea. Washington, DC, 1991.

*Seibt, Jordanov 2006*: Seibt W., Jordanov I. Στρατηγός Σωτηρούπόλεως και Ανακούπητος. Ein mittelbyzantinisches Kommando in Abchazien (11. Jh.) // *Studies in Byzantine Sigillography*. 9 (2006). S. 231–239.

*Theodore 2022*: Theodore apo hypaton and general kommerkiarios of the apotheke of Sebastopolis (668-ca. 672) // Dumbarton Oaks Research Library and Collection. 2022. <https://www.doaks.org/resources/seals/byzantine-seals/BZS.1958.106.694a>

**Архимандрит Дарат (Дбар)**

## **XI АШӘЫШЫҚӘСАЗТӘИ ВИЗАНТИАТӘИ АХКЫ ИАЦАНАКУА АҚЫРҒУА АМХӘЫР ХЫЛТШЫҒРАЛА АНХӘАТӘИУМА?**

**Аннотация.** *Астатиағы иазаатғылоуп XI ашәышықәса иатәу асомтаврүли ашышала қыртішәлала адыларә змоу византиатәи амхәыр хынхала ахыҕхырґазы В. Чхәузеи Е.К. Ендольцевои русумґақәа рғы иаарго аверсиа. Амхәыр ґиаан амишын ағы, алада-қрымтәи амишынґшахәа (Судак?), мамзарғыы Тамань азымехак ағы. Зызбахә хәмоу аґарауаа рґәаанагарала, амхәыр аґсуа қыґа Анхәа иґоу абертґыґ иатәызар аґеит. Убри аґәаанагара иазкны крызґазкуа зґәатарақәак аагоуп абри астатиағы.*

**Ихадароу ажәәқәа:** *Анхәа, Афон Ғыц, Бжсьлуа (Весиоловка), Судак, Тамань, Ғарґь Ацқба, В. Чхәузе, Е.И. Ендольцева, картлитәи, асомтаврүли, Хә. Бґажәба, Иоанн Скилица, А.И. Виноградов, Д.В. Белецки, И.Н. Воронов, Л. Шервашизе.*

**Archimandrite Dorotheos (Dbar)**

## **GEORGIAN SEAL OF THE BYZANTINE TYPE OF THE 11TH CENTURY: DOES IT COME FROM THE VILLAGE OF ANKHUA (ABKHAZIA)?**

**Annotation.** *The article discusses the version of the origin of the hanging seal of the Byzantine type in the 11th century with an inscription in the Kartli (Georgian) language in the asomtavruli script, proposed in the works of V. Chkhaidze and E.K. Endoltseva. The seal was found in the sea, in the area of the southern Crimean coast (Sudak?) or in the waters of Taman. The above researchers are considering the possibility that the seal comes from a monastery in the village of Ankhua in*

*Abkhazia. A number of significant remarks regarding such an interpretation of the inscription on the seal of the Byzantine type of the 11th century are presented in this article.*

**Key words:** *Ankhua, Anakopia, N. Afon, Bzhylua (Veselovka), Sudak, Taman, St. Georgy, V. Chkhaidze, E.Yu. Endoltseva, Kartli, Asomtavruli, H. Bgazhba, Ioann Skylitsa, A.Yu. Vinogradov, D.V. Beletsky, Yu.N. Voronov, L. Shervashidze.*